

災害に備えて PREPARATION GUIDE FOR NATURAL DISASTERS

1) 災害に備えましょう Be prepare for natural disaster.

日本では地震が頻繁に起こり、大きな地震には津波が誘発されます。また台風や豪雨なども起こるので災害への準備をしましょう。

In Japan, earthquakes occur frequently and strong earthquake causes Tsunami often. Also, Typhoon or heavy rain occur many times, so be prepare for those natural disasters.

2) 緊急情報の伝達(防災無線) The way to inform emergent information (Bousai musen)

市内には防災のためのスピーカーがあり、毎日午後5時頃チャイムを鳴らしています。

There are speakers for the disaster prevention, and it provides short music everyday at 5 o'clock.

どのような情報が放送されるのでしょうか? What kind of information is broadcasted?

・津波注意報、津波警報、大津波警報が発表された場合

・Tsunami *Cyuiho*, Tsunami *Keiho*, Massive Tsunami *Keiho* is issued

・大雨に関する警報が発表された場合

・When there are warnings issued concerning heavy rain

・震度5弱以上の地震が発生した場合

・When an earthquake above level 5 lower occurs

・東海地震に対する警戒宣言が発令された場合

・When a precautionary message for the *Tokai* earthquake is announced

・台風が館山市に上陸する恐れがある場合

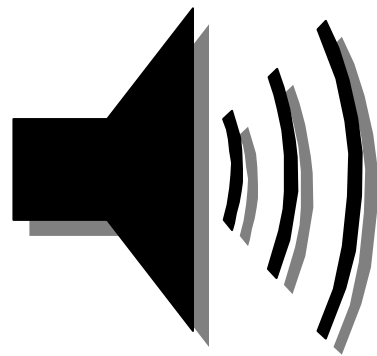
・When there is the danger of a typhoon hitting Tateyama city

・災害後の救援物資の配給や復旧活動について

・Information regarding post disaster emergency provision distribution and disaster relief activities

・その他災害に関する事項

・Other topics related to disasters



自主避難が必要な場合は下記の3段階で発表されます。If you need to evacuate, city issues 3-stage evacuation information.

避難準備 > 高齢者、子ども、障害のある方など、避難に時間を要する方は自主避難

Hinan Jyunbi = Preparing to evacuate > Evacuation of those in need of help, prepare immediately for evacuation in order to be able to evacuate anytime.



避難勧告 > 指定された避難場所へ避難開始

Hinan Kankoku = Evacuation Advisory > Start evacuation smoothly to a *Hinanbasyo* (evacuation sites)



避難指示(命令) > 指示された避難場所へ直ちに避難

Hinan Shiji = Evacuation Directive > Evacuate immediately to *Hinanbasyo* (evacuation sites)

防災無線の他、広報車が市内を回ります。In addition to *Bousai musen*, announcement cars will go and inform in city.

また「安心・安全メール」(日本語のみ対応)に登録すると、スピーカーで放送した内容をメールで受信することができます。登録する場合は、「t-tateyama@sg-m.jp」へ空メールを送信し、返信されたメールから登録画面を開いて登録をして下さい。

If you sign up for 「*Anzen・Anshin* e-mail」(only in Japanese), you will receive e-mails that include announced information from the speakers. To sign up, send a blank e-mail to 「t-tateyama@sg-m.jp」. You will receive an e-mail, click URL, and follow instructions in the e-mail you will receive afterwards.

3)地震 Earthquake

地震が観測された場合には震度が発表されます。When an earthquake is observed, the seismic intensity will be announced.

震度は10階級あり、下記の表は地震が観測された場合に、一般に発生する現象を示したものです。

The table below represents phenomena that frequently occur in earthquake of 10 stages seismic scales.

震度階級 (Scale)	人間 (People)	屋内の状況 (Indoors)	屋外の状況 (Outdoors)
震度0	人は揺れを感じない (Imperceptible to people)	---	---
震度1	屋内にいる一部の人がわずかな揺れを感じる (Felt by some people indoors)	---	---
震度2	屋内にいる人の多くが揺れを感じ、眠っている人の一部が目覚ます (Felt by many people indoors, and some people are awoken.)	電灯などのつり下げ物がわずかに揺れる (Hanging objects such as lamps swing slightly)	---
震度3	屋内にいる人のほとんどが揺れを感じる (Felt by most people indoors.)	棚にある食器類が音を立てることがある (Dishes in a cupboard rattle occasionally.)	電線が少し揺れる (Electric wires swing slightly.)
震度4	ほとんどの人が驚き、歩いている人のほとんどがゆれを感じ、眠っている人のほとんどが目覚ます (Many people are surprised. Most people walking on a street notice, and most sleeping people are awoken.)	つり下げ物は大きく揺れ、棚にある食器類は音を立て、座りの悪い置物が倒れることがある (Hanging objects swing considerably and dishes in a cupboard rattle. Unstable ornaments fall occasionally.)	電線が大きく揺れ、自動車を運転していて揺れを感じる人もいる (Electric wires swing considerably. Some people driving automobiles notice the tremor.)
震度5弱 (5 Lower)	大半の人が恐怖を覚え、物につかまりたいと感じる (Most people are frightened and want to hold on to things.)	つり下げ物は激しく揺れ、棚にある食器類、書棚の本が落ちることがあり、座りの悪い置物の多くが倒れ、固定していない家具が移動したり、不安定なものは倒れることがある (Hanging objects swing violently. Most unstable ornaments fall. Occasionally, dishes in a cupboard and books on a bookshelf fall. Unfixed furniture moves, and unsettled one falls.)	窓ガラスが割れて落ちることもあり、電柱が揺れているのがわかり、補強されていないブロック塀が崩れたり、道路に被害が生じたりする (Occasionally, windowpanes are broken and fall. People notice electric-light poles swing. Unreinforced concrete-block walls collapse, and roads suffer damage.)
震度5強 (5 Upper)	大半の人が物につかまらなると歩くことが難しいなど、行動に支障を感じる (Most people find it difficult to move without holding on to things.)	棚にある食器類や書棚の本で落ちるものが多い、テレビが台から落ちることもあり、固定していない家具が倒れることがある (Most dishes in cupboards and most books on bookshelves fall. Occasionally, a TV set on a rack and unfixed furniture will fall.)	窓ガラスが割れて落ちることがあり、補強されていないブロック塀の多くが崩れ、据え付けが不十分な自動販売機が倒れたり、自動車の運転が困難となり、停止する車が多くみられる (Windowpanes are broken and fall sometimes. In many cases, unreinforced concrete-block walls collapse. Occasionally, poorly installed vending machines fall. Many automobiles stop because it becomes difficult to drive.)
震度6弱 (6 Lower)	立っていることが困難になる (Difficult to keep standing.)	固定していない家具の多くが移動、転倒し、ドアが開かなくなることがある (Unfixed furniture move and fall. Occasionally, doors are impossible to open.)	壁のタイルやガラスが破損、落下することがある (In some buildings, wall tiles and windowpanes are damaged and fall.)
震度6強 (6 Upper)	立っていることができず、這わないと動くことができなくなり、揺れに翻弄され、動くこともできず、飛ばされることもある (Impossible to keep standing and to move without crawling. People are thrown by the shaking and impossible to move.)	固定していない家具のほとんどが移動し、倒れるものが多い (Most unfixed furniture moves and falls.)	壁のタイルや窓ガラスが破損、落下するものが多い、補強されていないブロック塀のほとんどが崩れる (Wall tiles and windowpanes are damaged and fall. Most unreinforced concrete-block walls collapse.)
震度7		固定していない家具のほとんどが移動したり倒れたり、飛ぶこともある (Most furniture moves to a large extent and some jumps up.)	壁のタイルや窓ガラスが破損、落下するものがさらに多くなり、補強されているブロック塀も破損するものがある (Wall tiles and windowpanes are damaged and fall. In some cases, reinforced concrete-block walls collapse.)

地震の場合、避難場所はこちらになります。(自分の家はどこが近いのか確認しましょう)

Evacuation areas in case of earthquake. (Make sure where is the closest to your home.)

No.	避難場所 (Shelter location)	所在地 (Address)	TEL	収容区域 (Designated zone area)
1	富浦学園周辺 (Around Tomiura school)	南房総市富浦町多田良1188 (1188 Tadara, Tomiura cho)	33-3939	堂の下
2	西行寺周辺 (Around Saigyou temple)	船形745 (745 Funakata)	27-2635	堂の下、仲宿、柳塚
3	船形小学校 (Funakata elementary school)	船形405 (405 Funakata)	27-2528	船形地区
4	長勝寺境内 (Cyouyou temple keidai)	川名549 (549 Kawana)	27-2109	川名、川名岡
5	第一中学校 (Tateyama 1st middle school)	那古954 (954 Nago)	27-2021	船形、那古
6	那古小学校 (Nago elementary school)	那古272 (272 Nago)	27-2644	那古
7	旧安房農業改良センター (Former Awa agricultural extension center)	亀ヶ原803 (803 Kamegahara)	27-6121	那古
8	八幡宮境内 (Hachimanguu keidai)	やわた68 (68 Yawata)	22-1258	八幡、湊、湊団地
9	安房高校 (Awa high school)	北条1381-1 (1381-1 Hojo)	22-0130	三軒町、鶴ヶ谷、新鶴ヶ谷、渚、八幡
10	館山総合高校 (Tateyama sogo high school)	北条106 (106 Hojo)	22-2242	北条
11	第三中学校 (Tateyama 3rd middle school))	北条1452 (1452 Hojo)	23-7321	北条
12	北条小学校 (Hojo elementary school)	北条456 (456 Hojo)	22-2141	北条
13	安房南高校跡地 (Former Awa minami high school)	北条611 (611 Hojo)	22-3201	北条
14	中央公園 (Tateyama central park)	北条1740 (1740 Hojo)		六軒町、北条海岸、長須賀
15	来福寺境内 (Raifuku temple keidai)	長須賀46 (46 Nagasuka)	22-4362	長須賀
16	城山公園周辺 (Shiroyama area)	上真倉2177 (2177 Kamisanagura)		長須賀、新井、下町、仲町、上町、真倉、青柳
17	館山小学校 (Tateyama elementary school)	館山317 (317 Tateyama)	22-2155	館山
18	総持院境内 (Souchiin keidai)	ぬま沼1139 (1139 Numa)	23-0671	岡沼
19	館山海上技術学校 (Tateyama maritime polytechnic school)	大賀無番地 (Ooka mubanchi)	22-1911	館山
20	西岬地区公民館 (Nishizaki area community center)	見物65 (65 Kenbutsu)	29-1370	西岬
21	西岬小学校 (Nishizaki elementary school)	加賀名151 (151 Kagana)	29-0300	西岬
22	洲崎神社境内 (Sunosaki shrine keidai)	洲崎1697 (1697 Sunosaki)	29-0713	洲崎、西川名
23	西岬地区公民館分館 (Nishizaki area community center annex)	伊戸2503 (2503 Ito)	29-1643	西岬
24	神戸小学校 (Kanbe elementary school)	いぬいし1496 (1496 Inuishi)	28-0059	蒲生、犬石
25	房南中学校 (Bounan middle school)	まの佐野2070 (2070 Sano)	28-0042	神戸
26	安房特別支援学校 (Awa special support education school)	なかざと284-1 (284-1 Nakazato)	28-1866	神戸
27	安房神社境内 (Awa shrine keidai)	大神宮508 (508 Daijinguu)	28-0034	香取、中郷、西町、川坂、上郷
28	布良崎神社境内 (Merasaki shrine keidai)	めら379 (379 Mera)	28-1940	本郷
29	龍樹院境内 (Ryujuuin keidai)	めら280 (280 Mera)	28-0154	神田町
30	富崎小学校 (Tomisaki elementary school)	あいはま相浜282-1 (282-1 Aihama)	28-0004	富崎
31	相浜神社 (Aihama shrine)	あいはま相浜42-1 (42-1 Aihama)	28-2949	二斗田
32	安房自然村 (Awa nature village)	めら300 (600 Mera)	28-1111	向
33	豊房小学校 (Toyofusa elementary school)	おおと大戸266-2 (266-2 Ooto)	22-0950	豊房
34	旧畑小学校跡地 (The place of old Hata elementary school)	はた畑73 (73 Hata)		畑
35	神余小学校 (Kanamari elementary school)	かなまり神余1363 (1363 Kanamari)	28-0065	豊房
36	館野小学校 (Tateno elementary school)	やまもと山本1028 (1028 Yamamoto)	22-1061	館野
37	九重小学校 (Kokonoe elementary school)	あんどう安東3 (3 Ando)	22-9803	九重
38	館山市コミュニティセンター (Tateyama city community center)	北条740-1 (740-1 Hojo)	23-3111	北条、館野

4) 津波 Tsunami

強い地震を感じたら、海浜から離れましょう。 If you feel a strong earthquake, move away from seaside areas.

津波は繰り返し襲ってくるので、注意報や警報が解除されるまで気をゆるめないようにしましょう。

Tsunami waves strike repeatedly, so do not relax ones attention until all warnings and alarms have been lifted.

市内200箇所の電柱には地盤高表示板が設置されています。
海拔とは海面を0メートルとし、そこから何メートルあるのかが表
記されています。

There are 200 signs of ground height levels for tsunami awareness on utility poles in Tateyama.

Kaibatsu (altitude) is the height above sea level, and it states the area is 〇m above sea level.

The picture states: "This area is 2.3 meters above sea level.

Be careful to tsunamis."



津波が起こりそうな場合は、このような段階で発表されます。

If in the situation of tsunami might occur, city issues 3-stages of information.

津波注意報 > 津波の高さ0.5メートル、スピーカーからは「津波注意報が発表されました。海岸付近の方は注意してください」という声と、サイレンが10秒鳴らし、2秒休みの2回繰り返して流れます。

Tsunami *Cyuiho* = Issued when required to call attention to a tsunami > Expected level of the tsunami is about 0.5 m at the highest point. You will hear 「*Tsunami Cyuiho ga happyou saremashita. Kaigan fukin no kata ha cyui shite kudasai*」, and a siren of 10 seconds and 2 seconds of pause 2 times repeat from the speaker.

↓

津波警報 > 津波の高さ1メートル～2メートル、スピーカーからは「津波警報が発表されました。海岸付近の方は高台に避難してください」という声と、サイレンが5秒鳴らし、6秒休みの2回繰り返して流れます。

Tsunami *Keiho* = Issued when tsunami disaster is expected > Expected level of the tsunami is about 2.0 m at the highest point. You will hear 「*Tsunami Keiho ga happyou saremashita. Kaigan fukin no kata ha takadai ni hinan shite kudasai*」, and sirens of 5seconds and 6 seconds of pause 2 times repeat from the speaker.

↓

大津波警報 > 津波の高さ3メートル以上、スピーカーからは「大津波警報が発表されました。海岸付近の方は高台に避難してください」という声と、サイレンが3秒鳴らし、2秒休みの3回繰り返して流れます。

Massive Tsunami *Keiho* = Issued when serious tsunami disaster is expected > Expected level of the tsunami is about 3.0 m or higher at the highest point. You will hear 「*Oo Tsunami Keiho ga happyou saremashita. Kaigan fukin no kata ha takadai ni hinan shite kudasai*」, and sirens of 3 seconds and 2 seconds of pause 3 times repeat from the speaker.

津波の場合、避難場所はこちらになります。(自分の家はどこが近いのか確認しましょう)

Evacuation areas in case of tsunami. (Make sure where is the closest to your home.)

No.	避難場所 (Shelter location)	所在地 (Address)	TEL	収容区域 (Designated zone area)
1	船形児童学園 (Funakata infant school)	船形1377 (1377 Funakata)	27-2921	堂の下
2	西行寺周辺 (Around Saigyou temple)	船形745 (745 Funakata)	27-2635	堂の下、東、仲宿、西、柳塚
3	船形小学校 (Funakata elementary school)	船形405 (405 Funakata)	27-2528	根岸、大塚、東、西、仲宿、柳塚
4	長勝寺 (Choushou temple)	川名549 (549 Kawana)	27-2109	川名岡、川名
5	那古寺 (Nago temple)	那古1125 (1125 Nago)	27-2444	浜、芝崎、桜ヶ丘
6	南房テニスプラザ跡地周辺 (Around former Nanbo tennis plaza)	那古1457 (1457 Nago)		大芝、芝崎
7	八雲神社 (Yakumo shrine)	正木1378-1 (1378-1 Masaki)		川崎
8	子安神社 (Koyasu shrine)	湊189 (189 Minato)		湊団地、湊
9	八幡神社 (Yawata shrine)	八幡68 (68 Yawata)	22-1258	八幡、湊
10	安房高校第二グラウンド (Awa high school, 2nd grounds)	北条1381-1 (1381-1 Hojo)	22-0130	三軒町、渚
11	中央公園 (Tateyama central park)	北条456 (456 Hojo)		六軒町、北条海岸
12	第三中学校 (Tateyama 3rd middle school)	北条1452 (1452 Hojo)	23-7321	六軒町
13	来福寺 (Raifuku temple)	長須賀46 (46 Nagasuka)	22-4362	長須賀
14	新宿神明神社 (Shinjyuku shinmei shrine)	新宿51 (51 Shinjyuku)		南町
15	城山周辺及び館山小学校 (Shiroyama area, or Tateyama elementary school)	上真倉2177、館山317 (2177 Kamisanagura, or 317 Tateyama)		浜新宿、長須賀、新井、下町、仲町、 上町、楠見、上須賀、西の浜
16	総持院 (Soujiin)	沼1139 (1139 Numa)	23-0671	西の浜
17	赤山 (Akayama)			西原
18	国司神社 (Kokushi shrine)	沼931 (931 Numa)		柏崎
19	熊野神社 (Kumano shrine)	宮城172 (172 Miyagi)		宮城
20	館山海上技術学校 (Tateyama maritime polytechnic school)	大賀無番地 (Ooka mubanchi)	22-1911	笠名、大賀、里見
21	浅間神社 (Asama shrine)	香983 (983 Kouyatsu)		香
22	御嶽神社 (Mitake shrine)	塩見365 (356 Shiomi)		塩見
23	西岬地区公民館 (Nishizaki area community center)	見物65 (65 Kenbutsu)	29-1370	浜田、見物、早物
24	西岬小学校 (Nishizaki elementary school)	加賀名151 (151 Kagana)	29-0300	加賀名、波左間
25	光明院 (Koumyouin)	波左間599 (599 Hasama)	29-0086	波左間
26	西方寺 (Saihou temple)	坂田374 (374 Banda)	29-0141	坂田
27	洲崎神社 (Sunosaki shrine)	洲崎1344 (1344 Sunosaki)	29-0713	洲崎
28	吾妻神社 (Azuma shrine)	西川名833付近 (near 833 Nishikawana)		西川名
29	八坂神社 (Yasaka shrine)	伊戸1239 (1239 Ito)		伊戸
30	新福寺裏山 (Area behind Shinfuku temple)	伊戸2672 (2672 Ito)		根本
31	波切不動尊 (Nakirifudouson)	坂足419 (419 Sakadaru)		坂足
32	法安寺 (Houan temple)	小沼21 (21 Konuma)		小沼
33	諏訪山 (Suwayama)			坂井
34	東光寺 (Toukou temple)	布沼1259 (1259 Menuma)	28-1962	布沼
35	洲宮神社 (Sunomiya shrine)	洲宮926 (926 Sunomiya)	28-0461	洲宮
36	房南中学校 (Bounan middle school)	佐野2070 (2070 Sano)	28-0042	藤原、佐野
37	犬石神社 (Inuishi shrine)	犬石142-1 (142-1 Inuishi)	28-0461	蒲生
38	安房神社 (Awa shrine)	大神宮589 (589 Daijingu)	28-0034	西町
39	相浜神社 (Aihama shrine)	相浜42 (42 Aihama)		二斗田
40	富崎小学校 (Tomisaki elementary school)	相浜282-1 (282-1 Aihama)	28-0004	松崎
41	龍樹院 (Ryuujyuin)	布良280 (280 Mera)	28-0154	本郷、神田町
42	布良崎神社 (Merasaki shrine)	布良379 (379 Mera)		神田町、向
43	安房自然村 (Awa nature village)	布良600 (600 Mera)	28-1111	向

5) 風水害(台風、豪雨、強風) Other natural disasters (Typhoon, heavy rain, or strong wind)

ほとんどの台風は一日以上とどまりません。台風が近づいてきたら、窓やシャッター、ドアを閉め、ニュースやテレビの気象情報に注意して、台風が過ぎるまで待ちましょう。川や崖の近くに住んでいる人は台風が過ぎてからも、洪水やがけ崩れの起こる可能性がありますので注意してください。また停電する場合もあるので、懐中電灯やローソクの準備をしておきましょう。

Most typhoons don't last more than one day. When a typhoon comes close all windows, shutters and doors, and watch the news or weather forecast on television. You will know about the typhoon direction, so wait till the typhoon has gone. But be careful if you are near a river or a precipice. A flood or land slide may happen. A power failure occurs sometimes, so keep a flash light and candles ready.

風水害の場合、避難場所はこちらになります。(自分の家はどこが近いのか確認しましょう)

Evacuation areas in case of typhoon, heavy rain, or strong wind. (Make sure where is the closest to your home.)

No.	避難場所 (Shelter location)	所在地 (Address)	TEL	収容区域 (Area)
1	船形小学校 (Funakata elementary school)	船形405 (405 Funakata)	27-2528	船形地区
2	第一中学校 (Tateyama 1st middle school)	那古954 (954 Nago)	27-2021	船形地区、那古地区
3	那古小学校 (Nago elementary school)	那古272 (272 Nago)	27-2644	那古地区
4	旧安房農業改良センター (Former Awa agricultural extension center)	亀ヶ原803 (803 Kamegahara)	27-6121	那古地区
5	安房高校 (Awa high school)	北条1381-1 (1381-1 Hojo)	22-0130	北条地区
6	館山総合高校 (Tateyama sogo high school)	北条106 (106 Hojo)	22-2242	北条地区
7	第三中学校 (Tateyama 3rd middle school)	北条1452 (1452 Hojo)	23-7321	北条地区
8	北条小学校 (Hojo elementary school)	北条456 (456 Hojo)	22-2141	北条地区
9	安房南高校跡地 (Former Awa minami high school)	北条611 (611 Hojo)	22-3201	北条地区
10	館山小学校 (Tateyama elementary school)	たてやま 館山317 (317 Tateyama)	22-2155	館山地区
11	館山海上技術学校 (Tateyama maritime polytechnic school)	大賀無番地 (Ooka mubanchi)	22-1911	館山地区
12	西岬地区公民館 (Nishizaki area community center)	見物65 (65 Kenbutsu)	29-1370	西岬地区
13	西岬小学校 (Nishizaki elementary school)	かがな 加賀名151 (151 Kagana)	29-0300	西岬地区
14	西岬地区公民館分館 (Nishizaki area community center annex)	いと 伊戸2503 (2503 Ito)	29-1643	西岬地区
15	神戸小学校 (Kanbe elementary school)	いぬいし 犬石1496 (1496 Inuishi)	28-0059	神戸地区
16	房南中学校 (Bounan middle school)	さの 佐野2070 (2070 Sano)	28-0042	神戸地区
17	安房特別支援学校 (Awa special support education school)	なかざと 中里284-1 (284-1 Nakazato)	28-1866	神戸地区
18	富崎小学校 (Tomisaki elementary school)	あいはま 相浜282-1 (282-1 Aihama)	28-0004	富崎地区
19	豊房小学校 (Toyofusa elementary school)	おおと 大戸266-2 (266-2 Ooto)	22-0950	豊房地区
20	神奈小学校 (Kanamari elementary school)	かなまり 神奈1363 (1363 Kanamari)	28-0065	豊房地区
21	館野小学校 (Tateno elementary school)	やまもと 山本1028 (1028 Yamamoto)	22-1061	館野地区
22	九重小学校 (Kokonoe elementary school)	あんどう 安東3 (3 Ando)	22-9803	九重地区
23	館山市コミュニティセンター (Tateyama city community center)	ほしよ 北条740-1 (740-1 Hojo)	23-3111	北条地区、館野地区

6) 防災メモ Notes for your safety

警察 Police ☎ 110

消防車・救急車 Fire station・Ambulance ☎ 119



災害用伝言ダイヤル Disaster Emergency Message Dial ☎ 171

災害用伝言ダイヤルとは、地震、噴火など災害発生により、被災地への通信が増加し、つながりにくい状況になった場合に提供が開始される声の伝言板です。

Disaster Emergency Message Dial is a voice message board that is provided when disaster such as an earthquake or volcanic eruption occurs, and is required when communication traffic to the disaster-stricken area increases and it is difficult to get through.

録音する場合: ☎171→1→電話番号(市外局番から)

Record: ☎171→1→Phone number(from area code)

再生する場合: ☎171→2→電話番号(市外局番から)

Playback: ☎171→2→Phone number(from area code)

※ただし携帯電話の登録は出来ません。

※Not available for cell phones.